



4to Encuentro internacional de español como lengua extranjera

Enseñanza, aprendizaje y evaluación

LA TAREA COMO MEDIADORA DE LA ENSEÑANZA COMUNICATIVA: PROPUESTA DE TAREAS CAPACITADORAS Y TAREA FINAL

*Juan Carlos González Liévano | Centro de Idiomas
Universidad Sergio Arboleda | juanc.gonzalez@usa.edu.co*

INTRODUCCIÓN

El enfoque comunicativo en los últimos años ha sido renovado por la influencia de una nueva propuesta que ha sido llamada enfoque por tareas. Ésta nace como alternativa o propuesta para darle un giro al enfoque comunicativo tradicional y enfocarlo hacia un significado más práctico y centrado en el alumno. D. Nunan concibe a la tarea como un microcosmos que tiene independencia en sí misma y cuyo conjunto de actividades interrelacionadas tienen un fin en sí mismas. Es de esta manera que la tarea constituye en sí misma un acto comunicativo que dentro de sus principales características está dirigida intencionalmente hacia el aprendizaje del lengua representando procesos de comunicación de la vida real.

El escenario en donde se desenvuelven las tareas lo constituyen varios autores. El alumno, siendo el más importante, asume un mayor control de su propio aprendizaje y posee mayor autonomía ya que la tarea en sí misma, lo estimula y lo motiva para que haga consciente su proceso de adquisición de conocimientos y, así mismo, el profesor esté estrechamente relacionado con sus alumnos en el sentido de que su grado de responsabilidad dependa de cómo desarrolle esta relación mediante una serie de materiales que, influidos por el contexto y los gustos de sus estudiantes, discorra y establezca patrones interactivos y de aprendizaje que hagan que el estudiante cumpla y ejecute actividades con el propósito de que adquieran un significado holístico en su proceso de adquisición.

Las tareas se convierten en significativas en la medida en que el conocimiento sea un posibilitador de procesos de comunicación en un mundo real; para que esto suceda, las tareas deben poseer un input, un objetivo y unas actividades. El input hace referencia a las muestras de lengua meta que el aprendiente encuentra durante su proceso de aprendizaje, estas muestras son

comprendidas y se incorporan en la memoria de largo plazo. La utilización de esta información, dentro de una producción lingüística real, hace que los estudiantes utilicen significativamente la lengua. Por otra parte, el objetivo del profesor es crear actividades que activen ese input de manera constante para que el estudiante pueda realizar satisfactoriamente su proceso de aprendizaje.

Teniendo en cuenta que el alumno es el eje del proceso enseñanza-aprendizaje, el material de estudio debe ser una fuente de interés real para él y las actividades que componen este material deben tener un por qué y un para qué. El alumno asume más responsabilidades en su proceso de aprendizaje y es el profesor quien debe garantizar el éxito del trabajo a realizar a partir del diagnóstico de intereses y necesidades de los alumnos. El interés de la enseñanza de la lengua mediante tareas dista de todo un método instrumental y es una alternativa en pro hacia los programas nocio-funcionales. El desarrollo de destrezas mediante tareas ayuda a tanto profesores como estudiantes a estructurar todo un curso haciendo hincapié en una didáctica original que provee a los estudiantes herramientas para que puedan llegar a comunicarse adecuadamente. La ejecución de estas actividades representa en el aula de clase un proceso inevitable en la adquisición del aprendizaje de una lengua extranjera o segundas lenguas.

Una tarea comunicativa es comunicativa en la medida en que estimula al alumno a activar sus procesos de interacción con los demás. Muchos materiales de estudio de español como lengua extranjera buscan que esta interacción se dé de una manera natural y efectiva, pero ¿hasta dónde los textos existentes proveen al profesor de material adecuado para brindarles el input correcto a sus estudiantes? y ¿hasta qué punto los alumnos al poseer este material se sienten identificados y llenan sus expectativas en cuanto a sus objetivos de nivel de lengua? Libros como Aula Internacional, Bitácora, Gente, Rápido, rápido entre muchos más, que podemos encontrar en el mercado, buscan responder a estas preguntas, incluyendo propuestas de trabajo variadas que implican la participación constante del estudiante en el uso de la lengua; estos plantean microtareas comunicativas que se convierten en material de reflexión, no solamente cultural, sino de la lengua en sí. Cada una de sus unidades plantea objetivos claros, es decir tareas que a través del estudio de su unidad y de la realización de sus actividades, podrán ser realizadas por el estudiante de manera satisfactoria.

De esta manera, las tareas en el ámbito educativo de una lengua extranjera se han convertido, en los últimos años, en propuestas significativas que sustituyen de manera concreta las antiguas unidades/contenido que solían incorporarse en los programas académicos en la enseñanza de las lenguas. Esta incorporación ha facilitado particularmente una puesta en práctica en donde el alumno adquiere una participación activa dentro de su proceso de aprendizaje impulsando, de esta manera, su autonomía. Las actividades planteadas a través de tareas están sujetas a determinados criterios que se componen de objetivos claros y priman en ellas los procesos de comunicación; por esta razón, tener tareas significativas en el aula de clase, estimula al alumno al proceso y al desarrollo de su competencia de la nueva lengua. Así pues, la didáctica cobra un significado, no mecánico ni memorístico, sino por el contrario, toma un sentido potencialmente significativo en donde el trabajar individualmente y en cooperación es tan importante como el contenido mismo que se aprende.

Paralelamente, es fundamental afirmar que la tarea en el aula de clase no debe verse como una actividad espontánea e improvisada por parte del docente, sino por el contrario, es una actividad articulada y estructurada que contiene una serie de fases o pasos que contribuyen eficazmente a promover el aprendizaje y que confluyen en una tarea que finaliza con la obtención de un resultado; este resultado corresponde a la integración de una serie de conocimientos que se han adquirido a través de todo el proceso y promueven la utilización significativa de la lengua meta.

El papel del maestro es fundamental ya que su reflexión sobre la tarea que propone depende del análisis del contexto y de las necesidades de los estudiantes que, en la mayoría de los casos, derivan de sus propias necesidades en la vida; el aprendizaje significativo propuesto mediante las tareas se construye como un continuum en donde el conocimiento se reestructura constantemente a través de nuevos esquemas y relaciones entre los contenidos y el mundo real. El aprendizaje toma una nueva forma y significado y el estudiante manipula de forma controlada lo que va a adquirir en el aula de clase y el material cobra un papel fundamental a la hora de proporcionar ese input que lo llevará junto con el profesor a cumplir sus objetivos.

Al ser conscientes de la clara función que tienen los materiales que intervienen en la obtención de los resultados y los objetivos propuestos en clase, el siguiente trabajo busca proponer una tarea final y unas actividades intermedias para un grupo de diferentes nacionalidades que aprenden español en la variedad andina y se encuentran en un nivel inicial A1. Además, el tiempo de

desarrollo de las actividades planteadas en este documento es de dos horas y su objetivo o tarea final es «comprar la mayoría de prendas posibles en el mercadillo de las pulgas». Esta tarea puede servir para que los estudiantes puedan desenvolverse natural y espontáneamente en un ambiente comercial, siendo capaces de, no solo identificar precios y las características de los productos, sino también la posibilidad de regatear y obtener el mejor precio.

Una de las características que posee esta propuesta es que consta de dos tareas capacitadoras que promueven, la primera, la comprensión oral y escrita individual donde el estudiante reflexiona sobre la lengua y la pone en uso de acuerdo con sus propios criterios y, la segunda, corresponde a un trabajo en parejas en el que ambos estudiantes se turnan papeles en un juego de rol en donde ponen en marcha los conocimientos previos adquiridos en clase. Finalmente, para la realización de la tarea final los estudiantes se agrupan, se dividen en roles y compiten en un regateo para obtener la mayor cantidad de prendas posibles al menor precio.

Este concepto de organización en fases sucesivas de trabajo, facilita los procesos de comunicación y adquisición ya que promueven desde la interacción la utilización de los aspectos lingüísticos y formales de la lengua, la variedad de las posibles actividades planteadas por el docente, diversifican el desarrollo de estrategias viéndolas como un trampolín operativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje. El desarrollo de estas actividades promueve sin duda, un ambiente motivador y eficaz en donde puede verse un resultado inmediato de los objetivos propuestos. Como docentes el servirnos de estas metodologías contextualizadas nos obliga a proporcionar a los alumnos un material cada vez más creativo, menos rígido y más dinámico.

TAREAS CAPACITADORAS Y TAREA FINAL

TAREAS

1. EN LA TIENDA

- A. Mauricio tiene una fiesta esta noche y necesita comprar una chaqueta. Lee el siguiente diálogo entre Mauricio y la vendedora, ¿Has estado en la misma situación? Coméntalo con un compañero.



Imagen tomada de Equipo Prisma Latinoamericano (2011). PRISMA Comienza. Edinumen: Madrid. Pág. 49

- B. Esta vez otro cliente ha llegado a la tienda, ¿Qué crees que le dice la vendedora al cliente? Escribe el diálogo en los globos. Luego, compáralo con el de un compañero.



Imagen tomada de Equipo Prisma (2007). PRISMA Comienza. Edinumen: Madrid. Pág. 45

2. DE REGATEO

Ahora, van a comprar regalos de día de Amor y Amistad para tres amigos pero solo tienen \$100.000 pesos. ¿Qué pueden comprar? En sus fichas, escriban los precios de cada prenda de vestir y hagan un descuento o no a cada una. El precio mínimo es de \$10.000 pesos y el máximo de \$50.000. Luego, por turnos uno es el vendedor y el otro el cliente, regateen con su compañero para poder comprar los regalos que necesitan.

¿CUÁNTO CUESTA?

TAREAS



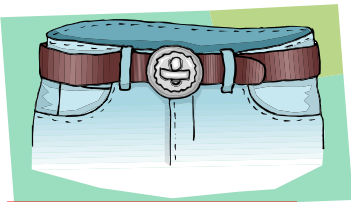
LA BLUSA

PRECIO



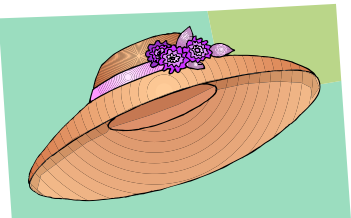
LOS GUANTES

PRECIO



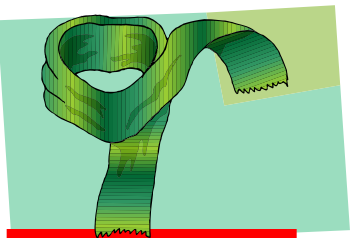
EL CINTURÓN

PRECIO



EL SOMBRERO

PRECIO



LA BUFANDA

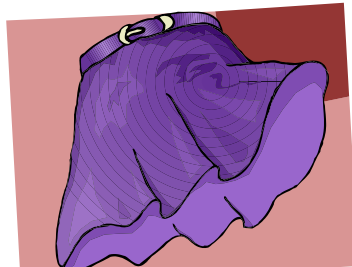
PRECIO

ESTUDIANTE A



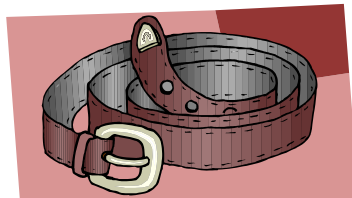
LA CAMISA

PRECIO



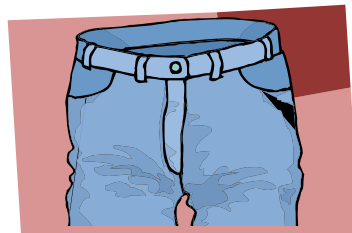
LA FALDA

PRECIO



EL CINTURÓN

PRECIO



LOS PANTALONES

PRECIO



LAS SANDALIAS

PRECIO

ESTUDIANTE B

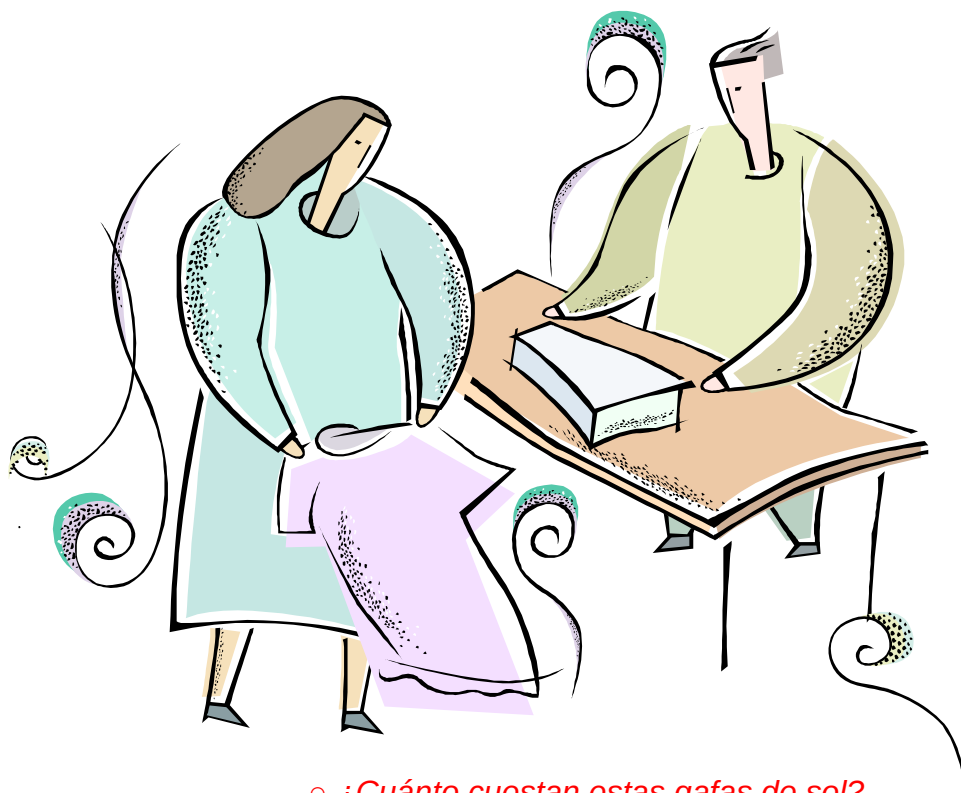
¡UY! ESTÁ MUY CARO, ¿TIENE DESCUENTO?

PARA HABLAR...

<u>Preguntar precio</u>		<u>Vendedor</u>	<u>Cliente</u>
¿Cuánto cuesta	<u>este...?</u>	Buenas tardes, ¿Qué busca? ¿Qué necesita?	<u>Busco/necesito/quiero un/a/os/as...</u>
	<u>esta...?</u>	<u>Tengo/tenemos este/a/os/as</u>	<u>Es muy caro/a/os/as</u>
		<u>¿Cómo paga?</u>	<u>En efectivo</u> <u>Con tarjeta de crédito/debido</u>
¿Cuánto cuestan	<u>estos...?</u>	<u>Hoy tiene un descuento del...</u>	<u>¿Tiene/n descuento?</u>
	<u>estas...?</u>	<u>En total es...</u>	<u>¿Cuánto es todo?</u>

3. EL MERCADILLO DE LAS PULGAS

¿Qué tienen puesto hoy? Vamos a dividir la clase en vendedores y clientes. Los vendedores van a escribir una lista con las prendas de vestir que tienen puestas para vender algunas y ponerles un precio no mayor a \$30.000 pesos. Los clientes tienen que elaborar billetes en trozos de papel de \$5.000, \$10.000, \$20.000 y \$50.000 pesos hasta completar 95.000 pesos por cada uno y así comprar la mayor cantidad de prendas al mejor precio con esta cantidad de dinero, ¿Quién compra más prendas?



- ¿Cuánto cuestan estas gafas de sol?
- \$25.000 pesos, tienen descuento.
- Pero, son muy caras, ¿tienen otras?
- Sí, estas. Cuestan \$15.000

DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA

Para introducir las tareas, el profesor las explica y proporciona la información necesaria para poder realizar cada una de ellas. La primera microtarea: en la tienda, por su parte, se divide en dos apartados, el primero, la lectura de una historieta en la cual los alumnos reflexionan sobre el reconocimiento de los exponentes lingüísticos puestos en escena de una manera natural y espontánea, enclavándose en un contexto comunicativo que gira en torno a Mauricio, un hombre que tiene una fiesta esta noche y necesita comprar una chaqueta; todo esto a favor de hacer reflexionar al estudiante sobre si ha estado en la misma situación, no solo para ponerlo en su mismo lugar, sino que para que el contexto comunicativo se ponga por encima del lingüístico; en el segundo, los alumnos escriben el diálogo de la historieta de acuerdo a sus impresiones, utilizando los exponentes anteriormente vistos en la unidad y en el primer apartado. Ellis (1993) concibe estas tareas como actividades de concienciación en donde, no solamente se ilustran de manera funcional las estructuras gramaticales, mostrando sus características y cómo funcionan, sino que, a su vez, como en el apartado 2, los alumnos son conscientes de estas estructuras mediante su dominio y su interiorización. La actividad, a pesar de que resalta los exponentes gramaticales que se desean aprender de forma implícita, se redirecciona para que se reproduzcan por medio del alumno de una manera espontánea y no dirigida a través de la elaboración de un diálogo.

Por su parte, la segunda microtarea: De regateo, consta de un apartado en el cual los alumnos deben comprar algunos regalos para tres amigos suyos no sólo con el objetivo de utilizar los exponentes lingüísticos de la compra-venta, sino también utilizar los exponentes lingüísticos del regateo. Para ello, la actividad propone dos fichas las cuales tienen algunas prendas de vestir a las que los alumnos deben ponerles los precios para que en el momento de la compra se turnen los roles y ambos sean clientes y vendedores. Así pues, esta microtarea incluye un cuadro de recursos comunicativos que facilita y guía la negociación de habla entre los estudiantes en el contexto comunicativo propuesto por la actividad. Las tendencias actuales llevan al profesor a crear esta clase de actividades en donde el uso de la lengua se da dentro de un marco real que lleva al alumno al uso interactivo de la lengua. Según M. Legutke y H. Thomas (1991) esta interactividad no solo se refiere a la capacidad comunicativa que poseen los estudiantes, sino a una dimensión determinada por un proceso dinámico entre el funcionamiento de la tarea y los intereses e

interpretaciones tanto de los alumnos como del profesor. La función del profesor es, en esta tarea, proveer el input, corregir y motivar a los estudiantes a que lleven a cabo con éxito el regateo.

Por último, en la macrotarea o tarea final los alumnos integran los conocimientos previos adquiridos durante la unidad y reforzados durante las microtarefas. En ésta, la clase se divide en dos: en vendedores y en clientes. Los alumnos que hayan preferido ser vendedores, deben reunirse y escribir una lista con las prendas de vestir que llevan puestas en ese momento para después, decidir cuáles quieren vender y ponerles un precio no mayor a 30.000 pesos. Por su parte, aquellos alumnos que hayan preferido ser clientes deben hacer en trozos de papel, billetes de 10.000, 20.000 y 50.000 hasta completar 95.000 pesos por cliente para comprar las prendas de vestir. Finalmente, tanto vendedores como clientes organizan el aula de clase en forma de mercadillo y comienzan a vender y a comprar las prendas de vestir, utilizando los exponentes lingüísticos necesarios. Esta tarea final proporciona una muestra de lengua que sugiere al estudiante un ejemplo de producción como lo haría un hablante nativo para desarrollar el diálogo. Con esto se busca encaminar al alumno a unas determinadas estructuras meta de manera implícita y natural.

Esta tarea final que se centra en la simulación del «mundo real», entendiendo por «mundo real» lo que sucede fuera del aula, desarrolla en el alumno una concienciación sobre el aprendizaje de la lengua extranjera y la importancia de su uso en contextos reales; esta reflexión es un input que está estrechamente vinculado con las necesidades del alumno y ofrece un sinnúmero de oportunidades auténticas de comunicación en un contexto social como el hispanohablante, en donde el regateo hace parte de los patrones culturales de la sociedad.

Estas actividades a su vez, exigen que los alumnos negocien y expresen nuevos significados, haciendo hincapié en el desarrollo de textos hablados que se usan como instrumento para alcanzar una meta. El contenido de tareas de este orden representan tan solo una pequeña muestra de lo que un profesor, como guía y promotor de inputs significativos, podría hacer en su aula de clase en pro del incremento de la complejidad cognitiva y la carga comunicativa en sus estudiantes. La producción e la interacción se materializan progresivamente en las clases y se espera que se pongan en marcha en un contexto de la vida real. La continuidad en este proceso animará a los alumnos a continuar llevando a cabo, de manera más concreta, las tareas y, al ser

consciente de que en la verdadera práctica estas actividades son llevadas a cabo, determina claramente que la construcción del aprendizaje mantenga su continuidad.

JUSTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA

El trabajo con tareas asume, como se ha afirmado anteriormente, aportes sumamente enriquecedores para la activación de los procesos de comunicación en el aula. Promover la motivación y la participación de los alumnos para la producción o interacción en la lengua meta, manteniendo la atención en su uso real, activa el desarrollo de la competencia comunicativa y la capacidad de interaccionar lingüísticamente de forma óptima en diferentes situaciones comunicativas, integrando las habilidades necesarias. De esta manera, las tareas consiguen afianzar estrategias discursivas que los alumnos de lenguas extranjeras necesitan en la actualidad.

Actividades como las planteadas en este documento facilitan particularmente la puesta en práctica de currículos abiertos y centrados en el alumno como los planteados por E. Matín Peris (1999) y, a su vez, promueven el desarrollo de la autonomía del aprendizaje. Tareas como la de «el mercadillo de las pulgas» pueden ser analizadas desde el punto de vista de J. Zanón (1990) que habla de tareas comunicativas que estimulan el desarrollo de la competencia comunicativa en la nueva lengua y que “al llevarlas a cabo, los alumnos realizan un uso funcional de la lengua que están aprendiendo”. A su vez, esta actividad es significativa ya que, tal como lo afirman Ausubel y Anderson, consiste en el proceso mediante el cual el nuevo material de aprendizaje es susceptible de insertarse en las unidades cognitivas ya existentes y el contenido que se aprende es usado por los alumnos, en este caso cuando los alumnos asumen roles para representar una situación de la vida real como lo es la compra-venta de un producto.

Actividades como las diseñadas anteriormente promueven la conciencia de la forma lingüística y animan a los alumnos a la producción automática de la lengua. Esta tensión predominante en el alumno y la actuación del profesor como impulsador de inputs, es uno de los objetivos del uso de tareas en el salón de clase. El llevar al salón de clase propuestas como el regateo y el manejo de moneda local hacen ver a la tarea como un puente facilitador entre la realidad y el aula, afirmando el progreso de la adquisición de la lengua de una manera más efectiva y consciente.

Siguiendo sus patrones, las tareas deben cumplir con requisitos que de manera general deben cumplirse al momento de definirlas como tareas. Uno de ellos es el hecho de marcar un objetivo

final y la lengua debe ser esa herramienta para conseguirlo. En este caso, una conversación auténtica que se da en nuestra vida cotidiana como es participar de la compraventa de un producto. Las tareas requieren de destrezas lingüísticas y, a su vez, de la comprensión oral y/o escrita y de la producción oral y/o escrita y; el desarrollo de estas destrezas se logran en las microtareas, ya que en el apartado 1: en la tienda, los alumnos deben leer una historieta y, posteriormente, escribir un diálogo. Por su parte, en el apartado 2: de regateo, los alumnos deben pedir y dar información sobre precios, reaccionar ante estos y expresar su opinión oralmente; además, escribir los precios de cada prenda de vestir. Por último, es evidente que nuestra tarea final termina como un producto visiblemente comunicativo que es el objetivo mismo de la tarea y es planteado como un instrumento motivador que ayuda a los alumnos a alcanzar un objetivo claro. En otros términos, si la actividad se realiza con éxito, será una prueba palpable de lo que han aprendido.

Parte importante de la aplicación de tareas en clase de segunda lengua, es el proceso de evaluación que subyace de la realización de la tarea; procesos de autoevaluación sugieren que el alumno evalúe su propio aprendizaje y el profesor, a partir de esos resultados, verifique la conveniencia o no de este tipo de actividades. La evaluación constante en el trabajo por medio de tareas es una herramienta clave para generar procesos de retroalimentación que hace al proceso de aprendizaje cíclico y continuo. Además, hacen ver el proceso aún más autónomo ya que cada actividad va acompañada con un proceso de retroalimentación que lleva a tanto a estudiantes como a profesores a darse cuenta de la validez de las actividades que se plantean, enriqueciendo a su vez, los procedimientos elaborados en clase.

A continuación, se plantea una sencilla rejilla de autoevaluación que los alumnos al terminar la tarea final deben elaborar para completar su proceso de aprendizaje y concienciarse, aún más, de lo ya aprendido o, por el contrario, darse cuenta de la falta de asimilación de algunos exponentes lingüísticos.

REJILLA DE AUTOEVALUACIÓN

AUTOEVALUACIÓN

Primera parte

Aspectos evaluados	Sí	No
Pido y doy información sobre precios.		
Pregunto y respondo sobre cambios de dinero.		
Conozco un vocabulario amplio sobre ropa.		
Utilizo expresiones que me ayuden a obtener mejores precios.		

Segunda parte

Aspectos evaluados

¿Qué expresiones nuevas he aprendido?

R. / _____

¿Qué expresiones necesitas para regatear?

R. / _____

¿Qué piensas de la actividad hecha en clase?

R. / _____

CONCLUSIONES

El reconocer la tarea como un medio efectivo para promover la enseñanza de lenguas extranjeras en el aula, es fundamental en nuestra actualidad debido a que las prácticas reales en el aula han alcanzado una alta relevancia en los programas y en los currículos planteados. Tener en cuenta que emplear a menudo tareas comunicativas, abre un amplio campo en donde el estudiante cumple un papel fundamental dentro de su proceso de aprendizaje y, el reconocer por parte del profesor las necesidades de su grupo dentro de un currículo y dentro de una metodología, orientan sus clases a la acción y a la integración de actividades significativas que cumplen de manera global, no solo las expectativas de los estudiantes, sino de su apropiado desenvolvimiento en un núcleo social.

La tarea no puede ser vista como algo independiente, sino como parte integral de esquemas de trabajos más amplios que hacen parte de un currículo abierto y flexible. Llevar a cabo este proceso no es una cuestión sencilla resultado de la improvisación por parte del docente, es un proceso de entendimiento de la lengua y de producción y de manipulación de actividades coherentes que se centran en el significado y en que tienen un sentido de integridad y totalidad.

Retomar el papel del alumno en el enfoque por tareas contribuye de manera más eficaz a la adquisición de las reglas de la lengua; las tareas y actividades planteadas de forma abierta permiten la integración de los diferentes perfiles de los alumnos y estilos de aprendizaje en el aula. Es de esta manera que gracias a este proyecto se puede corroborar dichas teorías planteadas por diferentes autores que afirman que las tareas proporcionan a los alumnos oportunidades de desarrollar su propio sistema de aprendizaje y se exponen de manera natural al uso de la lengua.

De esta manera las actividades planteadas en este documento son actividades generadoras que representan procesos de comunicación de la vida real en el aula de clase. Su objetivo, estructura y secuencia de trabajo demuestran un claro ejemplo de cómo se debe llevar una tarea en el aula de clase y su evaluación permite verificar que los objetivos que se plantean sean cumplidos o, por el contrario, necesiten en cualquier paso ser modificados o replanteados.

REFERENCIAS

1. Hockly, Nicky; Álvarez, Pedro. “Proyectos y Tareas”. FUNIBER, Fundación Universitaria Panamericana, España.
2. Nunan, D. (1989). *Designing Task for the Communicative Classroom*. CUP (En español, 1998)
3. Fernández, Sonsoles. (2009). *Tareas y proyectos en clase*, Edinumen, España.
4. Candlin, C. y D. Murphy (1987). *Language Learning Task*, *Englewood Cliffs*, N.J.; *Prentice Hall*.
5. Zanón, J. (1999). *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Edinumen.
6. Martin Peris, E., (2004). ¿Qué significa trabajar con tareas comunicativas? Recuperado de www.educacion.es/redele/revista/martin.shtml.
7. Ellis, R. (1993). Second Language Acquisition Research: How does it help teachers, *ELT Journal*, 47/1, pp. 3-11.
8. Legutke, M.; Thomas, H. (1991). *Process and Experience in the Language Classroom*. Essex: Longman.

Organizan



Apoyan

